



TZ: NOVÝ TITUL NAKLADATELSTVÍ EUSKALDUN

Osm nevšedních výprav do luhů katalánské literatury

V Plzni 4.11. 2024

Nakladatelství Euskaldun rozšiřuje svou edici *Catalanae* o antologii *V zahradě Ramonově (Století katalánské povídky)*. Ve snaze představovat českým čtenářům nevšední, avšak dosud opomíjené autory, jich představí hned osm, a to rozkročených napříč celým dvacátým stoletím. Osm jedinečných a svébytných literárních světů, které spojuje především jedno – katalánština, jazyk, ve které byly napsány.

Tento svazek je specifický i v kontextu dosud publikovaných překladů z katalánštiny u nás. Pouze jeden ze zde představených autorů má za sebou knižní vydání v češtině, a to před téměř čtyřiceti lety. Pro zbylých sedm je to česká knižní premiéra, ačkoliv jde v některých případech o klasiky evropské literatury.

V antologii *V zahradě Ramonově* mají čtenáři možnost poznat osm velmi odlišných rukopisů, přístupů, literárních světů; narazí ku příkladu na příběh ztroskotání v mexických tropech sužovaných epidemií žluté zimnice, portrét (ne)všedního velikána či mikroknihu sedmi hlavních hříchů. Dojde i na horečnaté putování noční Barcelonou či bláznivý vynález k nasycení hladových mas.

Vydáním knihy navazuje Euskaldun na snahu systematicky mapovat literatury z nepříliš viditelných jazyků. Katalánská edice je pomyslnou vlajkovou lodí tohoto úsilí, na které již příští rok navážou další jazyky. Již v tuto chvíli je jisté vydání románu *Meter i sekundet* od oceňované dánské autorky Stine Pilgaard, a to v květnu příštího roku. V každé edici věnované jednomu jazyku či jazykové oblasti je záměrem kombinovat představování současných autorů se splácením pomyslných dluhů z minulosti.

Nakladatelství Euskaldun se zaměřuje na vydávání překladových knih z menších a přehlížených jazyků. Bylo založeno v roce 2022 v Plzni, na pole překladové literatury vstoupilo loni. Vydáním románu *Zpívám já a hora tančí* však již stihlo vzbudit pozornost jak mezi čtenáři, tak mezi odbornou kritikou. Důkazem jsou například reprezentace Španělska na zářijové Noci literatury, či tvůrčí ocenění udělené překladateli Michalu Brabcovi Obcí překladatelů. Na tento povedený počín by Euskaldun rád navázal další výpravou do luhů katalánsky psané literatury.

Máte-li zájem o recenzní výtisk, napište na martin.holy@euskaldun.cz. Rádi vám jej zašleme. Obálku ke stažení najdete na našich [webových stránkách](#).

V neposlední řadě bychom vás rádi pozvali na veřejné představení knihy, a to 12.11. v Brně, 25.11. v Praze a 28.11. v Plzni. Více informací na www.euskaldun.cz/aktuality.

Miloš Jan Pavlata, redaktor